

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ  
АЗЕРБАЙДЖАНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

ИРАДА МАРДАН ГЫЗЫ НУРИЕВА

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ  
ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ В СОВРЕМЕННОМ  
АНГЛИЙСКОМ, РУССКОМ И АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ ЯЗЫКАХ

10.02.20 – Сравнительно-историческое и сравнительно-  
типологическое языкознание

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание учёной степени  
кандидата филологических наук

Баку – 2007



Работа выполнена на кафедре Общего языкознания  
Азербайджанского университета языков

Научный руководитель: доктор филологических наук  
Нигяр Чингиз гызы Велиева

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор  
Хабиб Мамед оглу Зарбалиев

кандидат филологических наук, доцент  
Ильхам Микаил оглу Тахиров

Ведущая организация: кафедры Азербайджанского языкознания и  
Иностранных языков Азербайджанского  
государственного педагогического  
университета

Защита состоится 29 декабря 2007 г. в 11<sup>00</sup> часов на  
заседании Разового диссертационного совета по защите диссертации  
на соискание учёной степени кандидата филологических наук в  
Азербайджанском университете языков.

Адрес: AZ 1014, Баку, ул. Рашида Бейбутова, 60.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Азербайджанского  
университета языков.

Автореферат разослан 24 ноября 2007 г.

Учёный секретарь Разового  
диссертационного совета, кандидат  
филологических наук

*X. Ayts*

Лейла Муса гызы Ханбутаева

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

*Актуальность работы.* Исследование определительных словосочетаний, а именно изучение структурно-семантических особенностей определительных словосочетаний, проведение компонентного анализа определительных словосочетаний, выявление синтаксической сочетаемости слов в определительных словосочетаниях является очень значимым с точки зрения изучения теоретических проблем языкознания. Важность изучения словосочетаний вытекает из того, что язык располагает вполне определённым, сравнительно немногочисленным составом типов словосочетаний, которые и используются в разных комбинациях для конструирования безграничного разнообразия предложений.

*Объект и предмет исследования.* Объектом диссертации является определительные словосочетания в разносистемных языках. Предметом исследования является компаративное изучение (в современном английском, русском и азербайджанском языках) на лингвотипологической основе структурно-семантических особенностей определительных словосочетаний.

*Цель и задачи исследования.* Основной целью диссертации является изучение структурно-семантических особенностей определительных словосочетаний в современном английском, русском и азербайджанском языках. С этой целью в процессе исследования были поставлены следующие задачи:

- изучить и установить изоморфные и алломорфные черты на уровне определительных словосочетаний в современном английском, русском и азербайджанском языках;
- выявить основные типы определительных словосочетаний в современном английском, русском и азербайджанском языках;
- изучить внутреннюю структуру и внешние формальные свойства словосочетания;
- определить и описать синтаксические связи между словами-компонентами, составляющими словосочетания;
- проанализировать структурные варианты определительных словосочетаний в процессе речи, раскрыть характер трансформации, происходящей в их составе;
- объяснить семантические особенности определительных словосочетаний в разносистемных языках;

- изучить возможности перевода, взаимозаменяемости слов-компонентов определительных словосочетаний в разносистемных языках.

*Научная новизна диссертации.* Научно-теоретическая новизна диссертации состоит в следующем:

- проводится анализ структурно-семантических особенностей определительных словосочетаний на материале современного английского, русского и азербайджанского языков, где в каждом языке изучаются специфические особенности определительных словосочетаний;
- выявляются общие и отличительные черты определительных словосочетаний в разносистемных языках путём типологического анализа;
- анализируются место и положение определительных словосочетаний, их структурные и семантические особенности, переход свободных определительных словосочетаний во фразеологические определительные словосочетания, синтаксические отношения между компонентами, составляющими данное определительное словосочетание.

*Методы исследования.* Основными методами исследования являются описательный и сопоставительно-типологический.

*Теоретическая значимость диссертации.* При описательном и сопоставительно-теоретическом изучении рассматриваемых определительных словосочетаний мы исходили из структуры английского языка. Теоретической базой исследования являлась обширная литература, посвящённая анализу атрибутивных отношений и атрибутивных сочетаний в английском, русском и азербайджанском языках. Материал для исследования был взят из художественных произведений современных английских, русских и азербайджанских авторов. Отбор производился методом сплошной выборки из 100-150 страниц каждой прочитанной книги, в зависимости от его формата.

*Практическая значимость диссертации.* Результаты, полученные в процессе исследования, имеют практическую значимость для дальнейших сопоставительных и типологических исследований неродственных языков, при разработке методов сопоставительного исследования языков разных систем, при составлении сопоставительных грамматических и учебных пособий, при проведении соответствующих семинаров, специальных курсов по

теоретической и практической грамматике, по сравнительной типологии, по лексикологии, по теории перевода и при создании трёхязычных словарей.

*Положения, выносимые на защиту.* Изучаются и устанавливаются изоморфные и алломорфные черты на уровне определительных словосочетаний в современном английском, русском и азербайджанском языках для выявления языковых универсалий, анализируются структурные варианты определительных словосочетаний в процессе речи, раскрывается характер трансформации, происходящей в их составе, а также объясняются особенности определительных словосочетаний в разносистемных языках.

*Апробация диссертации.* Основные положения диссертации были изложены на объединённом заседании кафедр общего языкознания и грамматики английского языка. Основное содержание диссертации отражено в 7 опубликованных автором работах, список которых приведён в конце автореферата.

*Структура работы.* Диссертация изложена на 132 страницах, состоит из введения, трёх глав, заключения и списка использованной литературы.

Во введении обосновывается выбор и актуальность темы диссертации, говорится о научной новизне исследования, о практической и теоретической значимости, указывается объект и предмет исследования, определяются цели и задачи диссертации, излагаются основные положения, выносимые на защиту.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Первая глава «Место словосочетания в системе языка» состоит из трёх параграфов. Первый параграф *Учение о словосочетании* посвящён изучению истории словосочетания.

Создание теории словосочетания по праву можно считать заслугой русских лингвистов: уже, начиная с XVIII века, этот вопрос привлекает внимание исследователей (М.В. Ломоносова и А.Х. Востокова). Конец XIX века и особенно XX век знаменуют собой возникновение подлинно научной теории словосочетания, которая связана с именами таких выдающихся учёных, как Ф.Ф. Фортунатов,

А.А.Шахматов, А.М.Пешковский, В.В.Виноградов, Н.Н.Прокопович и другие.

На протяжении длительного периода своего развития теория словосочетания в русской лингвистике претерпевает изменения. До 50-х годов XX века господствует широкое понимание термина «словосочетание», и любая синтаксически организованная группа, независимо от её состава и типа синтаксических отношений между составляющими, рассматривалась как словосочетание. К 50-м годам XX века в русском языкознании возникает иная трактовка этой проблемы, и термин «словосочетание» приобретает чрезвычайно узкое значение, начиная применяться только в отношении тех сочетаний, которые включают не менее двух знаменательных слов, находящихся в отношениях подчинения.

Научная теория словосочетания возникла на Западе значительно позже, чем в России. Теоретическое осмысление этой проблемы получило окончательное завершение лишь в 30-е годы XX века и наиболее известно по работам американского лингвиста Л.Блумфилда. Он считает любую синтаксически организованную группу, рассматриваемую с точки зрения её линейной структуры, словосочетанием. Интересной особенностью западных работ по словосочетанию является отсутствие устоявшейся терминологии и отсутствие единого термина, пользующегося общим употреблением. Наиболее распространённым термином для словосочетания, используемым за рубежом, является термин «phrase». Если в течение XVII, XVIII и XIX веков этот термин был наиболее употребительным, то на рубеже XIX и XX веков английский лингвист Г.Суит осудил его употребление на том основании, что он стал слишком многозначным и потерял свою терминологическую силу. С начала XX века термин «phrase» почти исчез из употребления и был заменён целым рядом новых терминов: «word group», «word cluster» и т.п. Однако Л.Блумфилд вновь вернул термину «phrase» его прежний статус, используя его в своей новой теории словосочетания.

Известные языковеды страны предлагают различную периодизацию истории развития языкознания в Азербайджане, которое сегодня является одной из развитых отраслей науки. На наш взгляд, развитие языкознания в Азербайджане может быть разделено на три этапа. Первый этап охватывает период с XI по конец XIX века. Выдающимся учёным этого периода является Махмуд ибн ул Гусейн

ибн ул Мухаммед Аль Кашгари, Абу Закария Яхья ибн Али Хатиб Табризи, Ассейид Джамаладдин ибн Мюханна и многих других.

Второй этап развития азербайджанского языкознания начинается с конца XIX века и продолжается до начала XX века. Яркими представителями языкознания того периода можно считать Мирза Кязымбека, Мирза Мухаммед Афшара и Мирза Али Бакылы.

Наконец, третий этап занимает весь XX век, продолжаясь по сей день. Тут можно было назвать имена таких выдающихся учёных, как Б.Чобанзаде, Х.Саид, Ф.Агазаде, А.Тагизаде, И.Гасанов, М.Гусейнзаде, А.Дамирчизаде, С.Джафаров, А.Гурбанов, Ю.Сеидов, Г.Байрамов, З.Тагизаде.

Второй параграф *Классификация словосочетаний* посвящена подробному описанию и характеристике различных видов словосочетаний в исследуемых языках.

Классификационные деления словосочетаний осложняются вмешательством предложения в их структуру. Прежде всего, выделяются словосочетания подчинительные и сочинительные. Предикативные же словосочетания передают объединение понятий для образования суждения<sup>1</sup>. То есть, если компоненты словосочетания находятся в равных отношениях друг к другу, что может быть проверено простой их перестановкой без изменения или какого-либо ущерба для его содержания, то мы говорим о сочинительной синтаксической связи, например: *отец и сын* или *сын и отец*; *father and son* или *son and father*. Если же компоненты словосочетания находятся в неравных отношениях друг к другу, то есть один компонент подчинён другому, то мы говорим о подчинительной синтаксической связи. В таких словосочетаниях перестановка членов оказывается невозможной; ср.: *большой город* – словосочетание; *город большой* – предложение.

Третий параграф - *Средства выражения связей между компонентами словосочетаний*.

В зависимости от степени слияния компонентов словосочетания могут быть свободными и несвободными. В свободном словосочетании лексические словосочетания входящих в него знаменательных слов сохраняются (*new disks* ; *a fruit knife*;

<sup>1</sup> Головин Б.И. Введение в языкознание. М.: Высшая школа, 1978, с.318

готовый к борьбе, приказ директора; *gözəl qız; xarici dil*). В несвободных словосочетаниях лексическая самостоятельность делится на синтаксически несвободные и фразеологически несвободные<sup>1</sup>.

Синтаксически несвободные словосочетания - это нечленимые словосочетания, выполняющие единую синтаксическую функцию, где один из компонентов данного словосочетания лексически ослаблен (*мотор повышенной мощности, девушка высокого роста, два орла*).

Фразеологически несвободные словосочетания - это те словосочетания, которые обладают семантической и грамматической неразложимостью. Они воспроизводятся в речи в качестве готовых речевых единиц (*the great account, social activities, белая ворона, горе луковое; təmiz ürək, şirin dil*).

Во второй главе «Структурный анализ определительных словосочетаний и синтаксические связи между их компонентами в современном английском, русском и азербайджанском языках» проводится структурный анализ определительных словосочетаний в сопоставляемых языках, и рассматриваются типы синтаксических отношений и виды подчинительной связи между их компонентами. Данная глава состоит из четырёх параграфов.

Первый параграф - *Типы синтаксических связей между словами*.

Словосочетание, как синтаксическая единица, является синтаксической формой, наделённой определённым синтаксическим значением. Одним из его основных признаков является синтаксическая связь, соединяющая компоненты словосочетания. Традиционно в синтаксисе различают сочинение и подчинение как основные типы связей. Подчинительные построения различны по своей внутренней структуре и могут иметь как левое расположение зависимых (так называемые регрессивные структуры) и правое распространение (прогрессивные структуры).

В отличие от субстантивных групп, в которых все типы зависимых получают единый синтаксический статус атрибутов, в адъективных

<sup>1</sup> Аникина А.Б., Бельчиков Ю.А., Вакуров В.Н. и др. Современный русский язык, ч. I. Под редакцией Д.Э. Розенталя. М.: Высшая школа, 1979, с.317; ч. II. М.: Высшая школа, 1979, с. 256



словосочетаниях характер синтаксических отношений обусловлен местоположением зависимого элемента по отношению к его ядру. При адъективном ядре все левые зависимые классифицируются как обстоятельственные синтаксические элементы степени, а все правые (кроме подчинённого члена, обозначенного наречием) как объектные элементы. Для прилагательного характерно быть ядром объектных структур с предложной формой объектного синтаксического элемента, например: «*available for their study, rich in minerals, indifferent to the dangers, full of life, fond of music*»<sup>1</sup>.

Традиционно принято считать, что подчинение наблюдается в тех синтаксических группах, элементы которых связаны одним из трёх синтаксических отношений: объектным, обстоятельственным или атрибутивным<sup>2</sup>. В современном языкознании укоренилась традиция считать, что объектные, обстоятельственные и атрибутивные отношения в значительной мере есть отношения, основанные на семантике.

Своеобразие атрибутивных отношений было отмечено в работах многих лингвистов. Однако позиционная несамостоятельность зависимого атрибутивного элемента не привлекла внимания исследователей и отмечена не была. Шарль Балли, анализируя отношения внутри синтагм, указал, что «определение не вносит никакого изменения в грамматическое значение ведущего члена», но несамостоятельность позиции подчинённого элемента им упомянута не была.

А.И.Смирницкий обращал особое внимание на чрезвычайно тесную связь элементов, объединённых атрибутивными отношениями. Он полагал, что при атрибутивной связи элементы образуют единый комплекс, который он схематически представил «в виде одного круга, разделённого посередине», т.е. он игнорировал различие синтаксических уровней внутри атрибутивной группы и рассматривал всё сочетание «*a black dog*» как цепочку одного яруса.

По мнению С.С.Майзеля сочетание двух существительных, из которых, одно, стоящее в родительном падеже или неопределённом

<sup>1</sup> Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.: Высшая школа, 1981, с. 285

<sup>2</sup> Галкина-Федорук Е.М. Современный русский язык. Синтаксис. М: МГУ, 1957, с. 515

падеже, является определением и одновременно дополнением к другому – своему определяемому и одновременно дополняемому. С.С. Майзель различает три типа изафета: 1) изафет с двумя морфологическими признаками или двуаффиксальный изафет (*insanların çoxu, məktubun yazılması*); 2) изафет с одним морфологическим признаком или одноаффиксальный изафет (*qaçmaq arzusu, gəncləg birliyi*); 3) изафет с нулевыми морфологическими показателями или безаффиксальный изафет (*parket döşəmə, dəmir qarı*). В английском же языке также можно встретить изафет третьего типа (*a health certificate* – справка о здоровье, *a marriage settlement* – брачный договор). А в русском языке из трёх основных типов встречаются второй и третий типы изафета, и сочетание двух существительных в третьем типе изафета служит для выражения русского «приложения» (*капля вина, шнурок жемчуга, архитектор Синан*).

Второй параграф - *Согласование*.

Между словами существуют разные виды грамматической зависимости, то есть подчинительной связи слов. Различаются три вида выражения подчинительной связи: согласование, управление, примыкание.

В современном русском языке согласование - это связь зависимого имени прилагательного (и всех подобных ему форм: причастий, порядковых числительных, местоимений-прилагательных) с именами существительными, например: *лёгкая победа, любой день, первые радости*. Поскольку при согласовании в словосочетаниях всегда есть имя существительное, то согласование осуществляется в формах, присущих существительному, в формах рода, числа и падежа: *большой дом, в старом парке, за обеденным столом*.

При именах существительных общего рода прилагательные ставятся в форме мужского или женского рода в зависимости от того, какого пола характеризуемое ими лицо, например: *известный (-ая) плакса, большой (-ая) грязнуля*.

С именами существительными, обозначающими лицо женского пола по профессии или социальной принадлежности, возможна (не в официальной речи) форма прилагательного женского рода, например: *наша врач, сама директор*.

По ассоциации с формой нарицательного существительного, обозначающего родовое понятие, употребляется форма

прилагательного с именем собственным, например: *солнечный Сочи (город), далёкий Хао (атолл), бурная Эйвон (река)*.

Если прилагательное относится к двум существительным, соединённым союзом или предлогом, то обычно имеет форму множественного числа, например: «*прочные ситец и сатин*», но «*опытный бухгалтер с экономистом*»<sup>1</sup>.

На основе согласования чаще всего сочетаются существительное в роли главного слова и прилагательное, причастие, местоименное прилагательное в роли зависимых слов, например: *высокий человек, увядший цветок, мой портфель*.

В современном английском языке вид согласования имеет очень ограниченную сферу употребления. Прежде всего, здесь отпадает согласование по линии рода и падежа. Что касается согласования в числе, то оно сохранилось лишь в двух случаях. Во-первых, согласование существует между указательными местоимениями и определяемыми ими существительными. Сравним: «*this dog*» - эта собака – «*these dogs*» - эти собаки, «*that dog*» – та собака – «*those dogs*» – те собаки. Во-вторых, известное подобие согласования мы наблюдаем при сочетании неопределённого артикля с существительным, поскольку во множественном числе неопределённый артикль перед существительным отсутствует. Сравним: «*a dog*» - собака, но «*dogs*» - собаки.

А в азербайджанском языке согласование в определительных словосочетаниях осуществляется с помощью аффикса принадлежности. В третьем типе определительного словосочетания согласование происходит из-за всех лиц, где словосочетания образуются при помощи аффиксов родительного падежа (первый компонент) и принадлежности (второй компонент). Например: *dağın zirvəsi, ölkənin sərvəti, xalqın qüdrəti, bizim məqsədimiz*. А во втором типе определительного словосочетания согласование бывает из-за третьего лица, где первый компонент таких словосочетаний не имеет формального показателя, а второй компонент принимает аффикс принадлежности третьего лица. Например: *kitab rəfi, şəhər bağı, istirahət parkı, yazı masası, kafedra müdiri, qrammatika dərsi, əmanət kassası*.

<sup>1</sup> Светлышев Д.С. Современный русский язык. Москва: Просвещение, 1986, с. 333

Третий параграф - *Управление.*

В современном русском языке встречаются все виды управления. В зависимости от того, к какой части речи принадлежит управляющее слово, управление подразделяется на: 1) приглагольное, 2) присубстантивное, 3) приадективное, 4) принаречное. Приадективному управлению свойственно употребление: а) творительного ограничения: «высокий ростом, сильный волей, обильный водой»; б) родительного при сравнительной степени (то же и при наречиях): «старше брата, прилежнее товарища, выше дома»; в) родительного с предлогом «из» при превосходной степени: «храбрейший из бойцов, лучший из участников состязания, самый высокий из домов»<sup>1</sup>.

В то же время в современном русском языке существуют варианты, которые не имеют ни семантических, ни стилистических различий и представляют собой явление собственно дублетности: «материал об истории города / по истории города, скучать об отце / по отцу, оценка за поведение / по поведению»<sup>2</sup>.

В английском языке распространён предложный вид управления: the bicycle of my brother, for us, with you.

А в азербайджанском языке, в основном, встречается беспредложный вид управления, который происходит из-за падежных форм существительного. На основе управления только зависимое слово употребляется в определённом падеже. Управление в азербайджанском языке свойственно, в основном, глагольным словосочетаниям, но в определённых случаях главное слово, выраженное такими частями речи как, существительным, местоимением, числительным и редко наречием, требует постановки зависимого слова в притяжательном, дательном и местном падежах (Şəfiqənin anası, sənin düşüncələrin, eşqdən məhrum, işə bələd, məşğələlərin çoxu)<sup>3</sup>.

Четвёртый параграф - *Примыкание.*

При примыкании между компонентами словосочетания наиболее часто устанавливается определительные и обстоятельственные отношения.

<sup>1</sup> Гвоздев А.Н. Современный русский литературный язык. Синтаксис. М.: Просвещение, 1968, с. 342

<sup>2</sup> Светлышев Д.С. Современный русский язык. М.: Просвещение, 1986, с. 333

<sup>3</sup> Seyidov Y.M. Müasir Azərbaycan dili. Bakı: Maarif, 1985, s. 31

В английском и азербайджанском языках существительные, прилагательные, местоимения, числительные, причастия, не изменяясь по родам, числам и падежам, в составе субстантивного словосочетания примыкают к существительному, например: *a stone wall, the green tree, that engineer, the first lesson, playing children; daş divar, yaşıl ağac, o mühəndis, birinci dər, oynayan uşaqlar.*

В русском языке на основе связи примыкания формируются обстоятельственные (*ярко блестит, очень быстро*), определительные (*пальто реглан, цвет беж*) и комплетивные (*стремился уехать, решил заниматься*).

В третьей главе «Семантический анализ определительных словосочетаний в современном английском, русском и азербайджанском языках» проводится семантический анализ определительных словосочетаний в сопоставляемых языках, выявляются и описываются особенности их употребления, а также изучаются и устанавливаются их сходные и отличительные черты.

Семантика словосочетания не является простой суммой значений входящих в него слов, а представляет собой сложное сплетение лексических значений комбинирующихся единиц. Так, например, в изолированном употреблении имя существительное «table», прежде всего, вызывает ассоциацию с предметом мебели. Однако при включении этого существительного в словосочетание его основное значение претерпевает разную степень модификации. Так, например, в сочетании «King Arthur and his Round Table» слово «table» перестаёт означать «стол» как «a piece of furniture», а вся группа «Round Table» воспринимается как обозначение понятия «King Arthur's knights'». То же самое можно встретить и в русском языке, например: диетический стол, паспортный стол, стол находок.

Значительно более распространены, однако, такие словосочетания, в которых основное значение составляющих в определённой мере сохранено, а общее значение словосочетания содержит нечто новое по сравнению со значением каждого составляющего элемента и не является простой суммой значений образующих его элементов. Весьма показательны в этом отношении атрибутивные группы, образованные двумя существительными в английском и азербайджанском языках, где, как известно, возникающее значение целого сочетания зависит не только от комбинации смыслового содержания группирующихся элементов, но

и от расстановки по отношению друг к другу. Например: в английском языке: *a garden flower* (садовый цветник) - *a flower garden* (цветник), *a flight test* (полётные испытания) - *a test flight* (испытательный полёт); в азербайджанском: *çörək təndiri* (печь для выпечки хлеба) - *təndir çörəyi* (особый сорт хлеба, испечённого в тендире), *parket döşəmə* (паркетный пол) - *döşəmə parketi* (паркет для пола)<sup>1</sup>.

Неравенство семантического значения словосочетания сумме значений его составляющих наблюдается также и в группах иного морфологического состава. Например, в группе, состоящей из комбинации «имя прилагательное + имя существительное», значение прилагательного подвергается модификациям в зависимости от того, с каким существительным оно комбинируется. Сравним, например, значения прилагательного «white» в приведённых ниже словосочетаниях: «*white hair*» - «*an old man with white hair*»; «*a white lie*» - «*a harmless lie*»; «*white meat*» - «*pork, veal, poultry*»<sup>2</sup>. То же самое можно рассмотреть в русском и азербайджанском языках, например: *свежая зелень, свежая сорочка, свежая новость; şirin uşaq, şirin çay, şirin söz.*

В заключении диссертации в целом, исходя из конкретных выводов к главам, подводятся итоги по всему проведенному исследованию. Заключение в целом отражает наиболее общие выводы:

1. В современном английском, русском и азербайджанском языках определительное словосочетание представляет собой двучлен (реже трёхчлен), у которого оба его компонента – стержневой и зависимый – соединены с помощью синтаксической (атрибутивной) подчинительной связи.

2. Как показывают данные исследуемых языков, зависимое слово может предшествовать стержневому слову, то есть находиться в препозиции, или же следовать за ним, то есть находиться в постпозиции.

<sup>1</sup> Каграманова Г.В. Структурно-семантические особенности именных определительных словосочетаний типа существительное + существительное (N + N) в современном английском и азербайджанском языках: Автореф. дис.... канд. филол. наук. Баку, 1975, с. 11-16

<sup>2</sup> Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.: Высшая школа, 1981, с. 285

В современном английском и азербайджанском языках положение зависимого компонента имеет постоянный характер, зависимый компонент всегда предшествует стержневому. В русском же языке зависимый компонент может быть как в препозиции, так и в постпозиции.

3. По характеру основного слова - второго компонента, словосочетания в современном азербайджанском языке делятся на две группы: именные и глагольные. Именные словосочетания имеют ряд видов. Три из них называются «определятельными словосочетаниями», остальные именуется в отдельности. В современном русском языке различают именные, глагольные и наречные, а в современном английском языке - глагольные, именные и адъективные словосочетания.

4. Исследование позиции стержневого и зависимого компонентов даёт возможность установить следующие типы атрибутивных словосочетаний в сопоставляемых языках:

- 1) Прилагательное + существительное в современном английском, русском и азербайджанском языках;
- 2) Местоимение + существительное в современном английском, русском и азербайджанском языках;
- 3) Числительное + существительное в современном английском, русском и азербайджанском языках;
- 4) Причастие + существительное в современном английском, русском и азербайджанском языках;
- 5) Существительное + существительное в современном английском и азербайджанском языках;
- 6) Существительное в родительном падеже + существительное в современном английском, русском и азербайджанском языках;
- 7) Существительное + существительное в родительном падеже в современном английском и русском языках;
- 8) Существительное + существительное в дательном падеже в современном английском и русском языках; существительное в дательном падеже + существительное в современном азербайджанском языке;
- 9) Существительное + имя собственное в современном английском, русском и азербайджанском языках;
- 10) Наречие + прилагательное в современном английском, русском и азербайджанском языках;
- 11) Существительное + предлог + существительное в современном английском и русском языках;
- 12) Прилагательное + предлог + существительное в современном английском и русском языках.
- 13) Прилагательное + глагол (в инфинитиве) в современном

английском и русском языках; 14) Прилагательное + глагол (в форме герундия) в современном английском и русском языках; 15) Прилагательное + предлог + глагол (в форме герундия) в современном английском и русском языках; 16) Прилагательное + предлог + прилагательное в современном английском и русском языках.

5. В современном английском, русском и азербайджанском языках синтаксические отношения, существующие между компонентами словосочетания, получают своё материальное выражение в виде различных конкретных приёмов, с помощью которых передаются синтаксические связи. Это следующие приёмы: 1) согласование; 2) управление; 3) примыкание.

Для английского языка определяющим видом синтаксической связи является примыкание, для русского языка – согласование, а для азербайджанского языка – управление и примыкание.



Основное содержание работы отражено в следующих публикациях:

1. История изучения словосочетания в разносистемных языках (на материале современного английского, русского и азербайджанского языков) // Dil və Ədəbiyyat. BDU, 2005, № 3 (45), s.64-67
2. Проблема фразеологизации определительных словосочетаний в разносистемных языках // Azərbaycan Dövlət Pedaqoji Universitetin Xəbərləri. Bakı, 2005, №2, s.199-208
3. Структурные модели определительных словосочетаний в современном английском, русском и азербайджанском языках // Humanitar elmlərin öyrənilməsinin aktual problemləri. BSU, 2005, № 4, s.122-124
4. Структурно-семантические особенности определительных словосочетаний в разносистемных языках (на материале современного английского, русского и азербайджанского языков) // Elmi Xəbərlər. ADU, 2005, № 4, s.109-114
5. Семантический анализ определительных словосочетаний в разносистемных языках (на материале современного английского, русского и азербайджанского языков) // Dil və Ədəbiyyat. BDU, 2006, № 2 (50), s.15-17
6. Типологическое исследование определительных словосочетаний в современном английском и русском языках // Dil və Ədəbiyyat. BDU, 2006, № 3 (51), s.30-32
7. Структурные особенности словосочетаний в современном английском и русском языках // Вопросы филологических наук. М.: ООО «Компания Сутник», 2007, № 2 (25), с.134-137

## MÜASİR İNGİLİS, RUS VƏ AZƏRBAYCAN DİLLƏRİNDƏ TƏYİNİ SÖZ BİRLƏŞMƏLƏRİNİN STRUKTUR-SEMANTİK TƏHLİLİ

### Xülasə

Dissertasiya giriş, üç fəsil, nəticə və istifadə olunmuş ədəbiyyat siyahısından ibarətdir.

Girişdə mövzunun aktuallığı, tədqiqatın obyektı və predmeti, tədqiqatın məqsədi və qarşıda duran vəzifələr, işin yeniliyi, tədqiqatın metodu, işin nəzəri və praktik əhəmiyyəti göstərilir, müdafiəyə çıxarılan əsas müddəaları, aprobeasiyası və strukturu verilir.

“Söz birləşməsinin dil sistemində yeri” adlı birinci fəsil üç hissədən ibarətdir. “Söz birləşməsinin tədqiqi tarixi” adlanan birinci hissədə söz birləşməsinin mahiyyətindən, onun dil sistemində yerindən, eləcə də söz birləşməsinin tədqiqi tarixinə nəzər salınır.

“Söz birləşməsinin təsnifatı” adlanan ikinci hissədə söz birləşməsinin təsnifatı aparılır. Bu məqsədlə müxtəlif təsnifatlara müraciət edilir, ümumiləşdirilmələr aparılır.

“Söz birləşmələrinin komponentləri arasında əlaqə vasitələri” adlanan üçüncü hissədə söz birləşmələrinin komponentləri arasında mövcud olan əlaqənin sərbəstliyi və qeyri-sərbəstliyinə görə söz birləşməsinin iki əsas qrupa bölünməsi qeyd edilir: a) sərbəst söz birləşməsi; b) sabit söz birləşməsi.

“Hər üç dildə təyini söz birləşmələrinin struktur təhlili və onların komponentləri arasında sintaktik əlaqələr” adlanan ikinci fəsildə təyini söz birləşmələrinin struktur təhlili verilir. Məna əlaqəsinə görə söz birləşməsinin dörd növü qeyd edilir: 1) tamamlıqlı birləşmə; 2) təyini birləşmə; 3) zərflik birləşməsi ; 4) kompletiv əlaqə. Müvafiq olaraq bu fəsildə söz birləşməsinin komponentləri arasında mövcud olan sintaktik əlaqələrdən – uzlaşma, idarə və yanaşma əlaqələrindən danışılır.

İşin əsasını “Hər üç dildə təyini söz birləşmələrinin semantik təhlili” adlanan üçüncü fəsil təşkil edir. Bu fəsildə hər üç dil materialı müxtəlif tərkibli təyini söz birləşmələrinin müqayisəli-tipoloji təhlili aparılır.

Dissertasiyanın sonunda tədqiqat zamanı əldə olunan nəticələr öz əksini tapmışdır.

THE STRUCTURAL-SEMANTIC PROPERTIES OF THE  
ATTRIBUTIVE WORD-COMBINATIONS IN MODERN ENGLISH,  
RUSSIAN AND AZERBAIJANI

Summary

The dissertation is dedicated to the explanation of the structural-semantic properties of the attributive word-combinations in modern English, Russian and Azerbaijani.

The dissertation consists of Introduction, 3 chapters, Conclusion and the list of used Literature.

The actuality of the researched object, the goals and liabilities, the methodology of the search, the sources, its novelty, the scientific value and its significance are considered in the Introduction.

The first chapter consists of three parts. It is devoted to the historical study of word-combinations, the detailed description and characteristics of different kinds of word-combinations in modern English, Russian and Azerbaijani.

The second chapter consists of four parts. The structural properties of the attributive word-combinations are analysed here. Besides, this chapter deals with the types of syntactical relations between the components of the attributive word-combinations in the given languages.

The third chapter examines the semantic analysis of the attributive word-combinations in the given languages.

In the Conclusion the results of the investigated material are generalized.

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI TƏHSİL NAZİRLİYİ  
AZƏRBAYCAN DİLLƏR UNİVERSİTETİ

Əlyazması hüququnda

İRADƏ MƏRDAN qızı NURİYEVA

MÜASİR İNGİLİS, RUS VƏ AZƏRBAYCAN DİLLƏRİNDƏ TƏYİNİ  
SÖZ BİRLƏŞMƏLƏRİNİN STRUKTUR-SEMANTİK  
XÜSUSİYYƏTLƏRİ

10.02.20 – Müqayisəli tarixi və müqayisəli tipoloji dilçilik

Filologiya elmləri namizədi alimlik dərəcəsi almaq üçün təqdim  
edilmiş dissertasiyanın

AVTOREFERATI

Bakı – 2007